



# Bernard Dewagtere

France, SIN LE NOBLE

## Hymne National Portugais - A Portuguesa Keil, Alfredo

### A propos de l'artiste

Docteur en musicologie, chef d'orchestre et compositeur.  
Compositions et arrangements de toutes époques, dans tous les styles ou genres musicaux et pour n'importe quelles formations instrumentales ou vocales.

**Qualification :** Docteur en Musicologie  
**Sociétaire :** SACEM - Code IPI artiste : 342990  
**Page artiste :** [https://www.free-scores.com/partitions\\_gratuites\\_bernard-dewagtere.htm](https://www.free-scores.com/partitions_gratuites_bernard-dewagtere.htm)

### A propos de la pièce



**Titre :** Hymne National Portugais - A Portuguesa  
**Compositeur :** Keil, Alfredo  
**Arrangeur :** Dewagtere, Bernard  
**Droit d'auteur :** Copyright © Bernard Dewagtere  
**Editeur :** Dewagtere, Bernard  
**Instrumentation :** Chant, piano (ou orgue)  
**Style :** Hymnes Nationaux

### Bernard Dewagtere sur [free-scores.com](https://www.free-scores.com)

#### LICENCE

Cette partition nécessite une autorisation :  
- pour les représentations publiques  
- pour l'utilisation par les professeurs

**S'acquies de cette licence sur :**  
<https://www.free-scores.com/licence?p=aq48t6ENry>



- écouter l'audio
- partager votre interprétation
- commenter la partition
- s'acquies de la licence
- contacter l'artiste

Interdiction de diffusion sur d'autres sites Web.

# Hymne National Portugais

A Portuguesa

Keil, Alfredo (1890)

Transc. : Bernard Dewagtere

Marcial

*mf*

He-rois do mar, no — bre

Piano

*ff* *mp*

6

po — vo, Na-ção va - len - te, — i - mor - tal, Le - van - tai ho - je de no - vo O/es-plen-

11

*mf*

dor — de — por-tu - gal! En - tre/as bru-mas da me-mo - ria, O Pa - tria sen - te - se/a

11

*mp*

16 *mp* *cresc. poco a poco*

voz, Dos teus e - gré - gios a - vos, Que ha - de gui - ar - te à vi -

16 *p* *cresc. poco a poco*

20 *f* *ff*

to ria! As ar - mas, as ar - mas! So-bre/a Ter - ra, so - bre/o

20 *f* *ff*

24 *ff* *fff* 3

mar, As ar - mas, as ar - mas! Pe - la Pa - tria lu -

24 3 3 *ff* *fff* 3

28

tar Con - tra os canhoes mar - char, mar - char!

28

**Paroles en portugais**

Heróis do mar, nobre povo,  
 Nação valente e imortal  
 Levantai hoje de novo  
 O esplendor de Portugal !  
 Entre as brumas da memória,  
 Ó Pátria, sente-se a voz  
 Dos teus egrégios avós  
 Que há-de guiar-te à vitória !

Às armas, às armas !  
 Sobre a terra, sobre o mar,  
 Às armas, às armas !  
 Pela Pátria lutar !  
 Contra os canhões marchar, marchar !

Desfralda a invicta Bandeira,  
 À luz viva do teu céu !  
 Brade a Europa à terra inteira :  
 Portugal não pereceu !  
 Beija o solo teu, jucundo,  
 O oceano, a rugir de amor,  
 E o teu Braço vencedor  
 Deu mundos novos ao mundo !

Às armas, às armas !  
 Sobre a terra, sobre o mar,  
 Às armas, às armas !  
 Pela Pátria lutar !  
 Contra os canhões marchar, marchar !

Saudai o Sol que desponta  
 Sobre um ridente porvir ;  
 Seja o eco de uma afronta  
 O sinal de ressurgir.  
 Raios dessa aurora forte  
 São como beijos de mãe,  
 Que nos guardam, nos sustêm,  
 Contra as injúrias da sorte.

Às armas, às armas !  
 Sobre a terra, sobre o mar,  
 Às armas, às armas !  
 Pela Pátria lutar !  
 Contra os canhões marchar, marchar !

**Traduction en français**

Héros de la mer, noble peuple,  
 Nation vaillante et immortelle  
 Montrez aujourd'hui de nouveau  
 La splendeur du Portugal !  
 Entre les brumes de la mémoire,  
 Ô Patrie, résonne la voix  
 De tes illustres aïeux  
 Qui te mènera à la victoire !

Aux armes, aux armes !  
 Sur la terre, sur la mer,  
 Aux armes, aux armes !  
 Pour la Patrie, lutter !  
 Contre les canons marcher, marcher !

Déploye l'invincible drapeau,  
 À la lumière vive de ton ciel !  
 Que l'Europe clame à la Terre entière :  
 Le Portugal n'a pas péri !  
 Embrasse ton sol, magnifique,  
 L'océan, rugissant d'amour,  
 Et ton bras vainqueur  
 Donna de nouveaux mondes au monde !

Aux armes, aux armes !  
 Sur la terre, sur la mer,  
 Aux armes, aux armes !  
 Pour la Patrie, lutter !  
 Contre les canons marcher, marcher !

Saluez le soleil qui se lève  
 Sur un avenir radieux ;  
 Que l'écho d'une offense  
 Soit le signal de ressurgir.  
 Les rayons de cette forte aurore  
 Sont comme les baisers d'une mère,  
 Qui nous gardent, nous préservent,  
 Contre les injures du sort.

Aux armes, aux armes !  
 Sur la terre, sur la mer,  
 Aux armes, aux armes !  
 Pour la Patrie, lutter !  
 Contre les canons marcher, marcher !

**Traduction en anglais**

Heroes of the sea, noble people,  
 Valiant and immortal nation,  
 Raise once again today,  
 The splendor of Portugal!  
 Among the haze of memory,  
 Oh Fatherland, one feels the voice  
 Of your distinguished forefathers,  
 That shall lead you to victory!

To arms, to arms!  
 Over land, over sea,  
 To arms, to arms!  
 For the Fatherland, fight!  
 Against the cannons, march on, march on!

Hoist the undefeated flag,  
 In the lively light of your sky!  
 May Europe cry out to the whole Earth:  
 Portugal has not perished  
 Kiss your merry ground  
 The ocean, roaring with love,  
 And your victorious arm  
 Gave new worlds to the world!

To arms, to arms!  
 Over land, over sea,  
 To arms, to arms!  
 For the Fatherland, fight!  
 Against the cannons, march on, march on!

Salute the Sun that rises  
 Over a gleeful future;  
 Let the echo of an offense  
 Be the sign for a comeback.  
 Rays of this strong dawn  
 Are like a mother's kisses,  
 That keep us, sustain us,  
 Against the injuries of fate.

To arms, to arms!  
 Over land, over sea,  
 To arms, to arms!  
 For the Fatherland, fight!  
 Against the cannons, march on, march on!